

## ОТРАЖЕНИЕ КОНФЛИКТА ЭПОХ В РУССКОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Исследование выполнено в Российско-Армянском университете (РАУ, г. Ереван, Республика Армения) за счет средств, выделенных в рамках субсидии МОН РФ на финансирование научно-исследовательской деятельности РАУ

**А. Г. САРКИСЯН**  
РАУ

Статья посвящена проблеме преподавания русского языка в Армении в новейший период. Рассматриваются вопросы правописания, орфографической лексикографии, неологии.

**Ключевые слова:** *русский язык в Армении, орфография, лексикография, лингвострановедение, неология.*

Уже свыше четверти века русский язык в Армении не является «средством межнационального общения», каковым он был в советские времена, что было обусловлено политизацией языка. Сегодня мы можем отметить, что русский язык в армянской действительности выступает в функции «языка как ресурса интеграции», поскольку он является связующим звеном между различными культурами. На постсоветском пространстве на данном этапе русский язык является своего рода *lingua franca*, средством общения, преодоления языкового барьера между бывшими гражданами СССР, проживающими на одном культурно-цивилизационном поле.

Образование на рубеже XX в. четырех российско-национальных университетов на территории СНГ поставило перед русистами задачу создания нового подхода в методике преподавания русского языка. И преподавателям, работающим в Российско-Армянском (Славянском) университете (далее – РАУ), приходится приспосабливать и совмещать различные методические приемы обучения русскому языку. Это вызвано существующим серьезным разрывом между языковой подготовкой студентов, окончивших школу с армянским языком обучения, и теми, кто получил образование в школе с русским языком обучения. У первых не только низкий уровень знания русского языка, но иногда и почти полное отсутствие фоновых (лингвострановедческих) знаний.

Кардинальное изменение в сфере преподавания русского языка, закрытие вузовских групп с русским языком обучения привели русистов Армении к выработке нового подхода: восполнить фоновые знания студентов во время спецкурсов. Уже 19 лет в РАУ для студентов-гуманитариев читается спецкурс «Лингвострановедение России», который ставит целью знакомство с основными путями развития «славянской» цивилизации (Н.Я. Данилевский), или, согласно Арнольду Тойнби (Arnold Joseph Toynbee), «православно-христианской», или согласно В.И. Фатющенко, «православной цивилизации» [1: 33].

В конце XX века русисты начали уделять много внимания коммуникативной лингвистике, оставив почти без внимания письменную речь. Первое десятилетие XXI века ознаменовалось бурным всплеском письменной речи: забытая когда-то традиция написания писем возродилась уже в виде e-mail, а чуть позже начинающееся интенсивное общение посредством sms стало оттеснять говорение

по телефону и привело (особенно в молодежной среде) к появлению текстов с новой орфографией и даже так называемого олбанского языка, используемого при написании комментариев к текстам в блогах, чатах и веб-форумах. Соглашаясь с мнением гостей программы канала РТР 1 «Воскресный вечер с Владимиром Соловьевым», что элита – это люди, которые **грамотно пишут**, нам представляется, что все меньше будет представителей говорящей и пишущей на русском языке элиты в Армении. И вот почему. Специалисты по русскому языку в Армении сейчас должны сами решить один из важных вопросов современной русистики, а именно: как обучать русской орфографии, какими правилами руководствоваться: Правилами 1956 года [9, далее – *Правила*] или написанием слов по данным словарей, утвержденных приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 июня 2009г. № 195 «Об утверждении списка грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации» (в нашем случае: Букчина Б.З., Сазонова И.К., Чельцова Л.К. Орфографический словарь русского языка. М.: «АСТ-ПРЕСС», 2008. – 1288 с.) [6, далее – *ОСРЯ*].

В появившихся в последнее время на рынке орфографических словарях [напр., 2] процесс презентации должен быть обеспечен достаточной информацией для грамотного написания и адекватного усвоения слова. Представляется, что предисловие *ОСРЯ*, одного из четырех словарей из вышеуказанного списка, озаглавленное «От авторов» [*ОСРЯ*: С. 3–14], может служить даже отдельным параграфом лексикографического исследования, а внушающие пиетет по количеству и качеству 7 Таблиц [*ОСРЯ*: С. 1269–1288] могут реально помочь многим желающим писать грамотно по-русски.

По объему *ОСРЯ* (1288 страниц) намного больше классического *Орфографического словаря русского языка* (480 страниц) под редакцией С.Г. Бархударова, С.И. Ожегова и А.Б. Шапиро [7, далее – *ОСРЯст.*], ибо после некоторых вокабул следует презентация грамматических форм слова, «в которых чаще всего встречаются ошибки» [*ОСРЯ*: С. 5].

В 2007 появилась книга «*Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник*» [8, далее – *Полный академический справочник*], представляющая собой, по мнению авторов, новую редакцию действующих «Правил» и в которой они попытались дать «хорошую основу для работы над нормативным стандартом – сводом правил русского правописания» (К обсуждению издания «*Правила русской орфографии и пунктуации: Полный академический справочник*». Ответы на замечания кафедры русского языка филологического факультета МГУ, [12: С. 1, сайт Института русского языка имени В.В. Виноградова РАН]. Отметим, что свод «*Правила русской орфографии и пунктуации: Полный академический справочник*» имеет 110-страничный *Указатель слов к разделу «Орфография»* [*Полный академический справочник*: С. 325–435]. Но ни *Правила*, являющиеся действующим сводом законов правописания, ни «*Полный академический справочник*» не работают сегодня в полную силу из-за разного рода экстралингвистических причин. Мы в качестве основы руководствуемся именно *Правилами*, поскольку сегодня существуют два орфографических подхода: с одной стороны, только и только официально утвержденные в 1956г. АН СССР, Минвузом СССР и Минпросом РСФСР «*Правила русской орфографии и пунктуации*» (именно на них

базировались школьные и вузовские учебники, методические разработки), с другой – разнообразные уточнения и дополнения их формулировок в новых справочниках, учебниках и пособиях.

В конце XX – начале XXI вв. русисты начали говорить о несовершенстве, фрагментарности действующих до сих пор *Правил*. Естественно, что более чем за полувека существования этих правил обнаружился ряд пропусков и неточностей. К сожалению, до последнего времени специалистами по русской орфографии не были внесены легитимные изменения в *Правила*, которые, казалось бы, должны были появиться после принятия Федерального закона о русском языке как государственном в Российской Федерации (1 июня 2005 года, № 53-ФЗ). Упомянутый же выше приказ министра Минобрнауки РФ № 195 (2009г.) всего лишь утвердил список словарей, которые содержат в себе нормы современного русского языка.

Согласно нашему анализу, в *ОСРЯ* и *ОСРЯст.* имеется различное написание многих собственных и нарицательных имен существительных: **папа римский/Папа Римский; премьер-министр/Премьер-министр; бог/Бог; Русская православная церковь, Армянская апостольская Церковь /Русская Православная Церковь, Армянская Апостольская Церковь; первая мировая война** (см. по аналогии: вторая мировая война) **/Первая Мировая война** (Вторая Мировая война); **гражданская война /Гражданская война; Государственная дума/Государственная Дума** и др.

Естественно, в рамках журнальной статьи мы не в состоянии рассмотреть все интересующие нас орфографические проблемы. Обратимся к вопросу о написании слов с двойными согласными. Их орфография недостаточно обоснована по сравнению с написанием других слов, об этом говорит, например, и наличие вариативных написаний слов с двойными согласными. Чаще это явление наблюдается в заимствованных словах и играет смысловоразличительную роль (здесь и далее в целях экономии места будет приводиться не более 3-х примеров – А.С.): ср.: **пасс** – (движение рук гипнотизера) и **пас** – (от пасовать: пасовать мяч); **балл** (единица оценки) и **бал** (танцевальный вечер); **джин** (можжевельная водка) и **джинн** (дух, демон в исламе) и др. К сожалению, «написание заимствованных слов приходится запоминать» [5: 8] и отсутствие «единого принципа» приводит к колебаниям даже в словарях [там же: С. 8–9].

В 50–60 годы XX века в русистике появились новые термины для обозначения строевых единиц языка: полуаффикс (М.Д. Степанова), аффиксоид (Н.М. Шанский, М.В. Черепанов), префигированный словоэлемент (В.П. Григорьев), относительно свободные/связанные морфемы (Е.С. Кубрякова), субаффиксы (Е.А. Крашенинникова), радикалоид (Е.С. Кубрякова), агглютинаторы (Н.В. Косарева), но закрепились термины аффиксоид (суффиксоид, префиксоид). Слова с аффиксоидами продолжают появляться в русском языке, они играют большую (если не сказать огромную) роль в языковом сознании эпохи. Интересно проследить судьбу представления орфограмм с префиксоидами и суффиксоидами в *ОСРЯ*. В *Полном академическом справочнике* они названы «единицами, стоящими на грани между словом и частью слова» [*Полный академический справочник*: С. 11]. По некоторым данным, их в современном русском языке около 1400 единиц [1], естественно, мы не в состоянии рассмотреть их все. Поэтому ограничимся лишь анализом представленных в *ОСРЯ* 74 заголовочных слов с префиксоидом **анти-** (из них лишь 3 даны

в дефисном написании: **антибиотико-резистентный** (после вокабулы **антибио-тик**), **антивоенно-демократический** (перед вокабулой прилагательным **антивоенный**) и **антифашистско-демократический** после вокабул **антифашист** и **антифашистский** с префиксоидами **анти-**). Во II томе *Словообразовательного словаря русского языка* А.Н. Тихонова в части *Производные слова, размещенные в гнездах* [10, Т. II: С. 446–447] слов на **анти-** насчитывается 147. Все эти слова, а также сложные слова с первой частью **анти-**, согласно *Правилам* (Написания слитные и через дефис. I. Общие правила. §76, п. 2), представлены в слитном написании. *Правила* гласят: «Пишутся слитно сложные имена прилагательные: 1. Образованные от слитно пишущихся сложных имен существительных» [*Правила* §80, п. 1]. Как же быть в случаях с написанием сложных слов типа **антимонархосиндикализм** и **антимонархо-синдикализм** /через параграфемный знак – дефис/ (от **антимонархический** и **анархо-синдикализм** ОСРЯст.), которых нет в ОСРЯ? Ведь в *Правилах* находим: «пишутся через дефис: 2. Составные названия политических партий и направлений, а также их сторонников, напр.: социал-демократия, анархо-синдикализм...» [*Правила* §79, п. 2]. *Полный академический справочник* рекомендует писать слова типа **анти-социал-демократический** «с двумя дефисами» [*Полный академический справочник*: С. 163]. Объем статьи не позволяет рассмотреть более подробно правописание слов с написанием через два дефиса, которое не присуще русской орфографии (ср. **ню-йоркский**; и **по-нюйоркски**) [4: 76]. Даже беглый обзор спорных случаев электронных и бумажных текстов позволяет сделать осторожный вывод о том, что в сомнительных случаях для пишущих более предпочтительным оказывается дефисное написание [3: С.61]. Вероятно, это может быть обосновано визуальной структурой рассматриваемых слов.

Специалисты по морфологии современного русского языка (исходя из позиций разных лингвистических школ) различают около двадцати способов словообразования. Основными считаются морфологический, морфолого-синтаксический, лексико-синтаксический и лексико-семантический способы. В двадцатом веке к числу неморфологических способов некоторые русисты относили и заимствования (хотя к концу второй трети столетия отказались от подобного подхода). Заимствования вначале, естественно, являются неологизмами. Неологизмами (от греч. *neos* ‘новый’ + *logos* ‘слово’) называют слова, недавно появившиеся в языке (в нашем случае и неустоявшиеся /некоторые/ в написании) и пока неизвестные широкому кругу носителей языка: **апгрейд**, **девелопмент**, **мейк-ап**. Появление новых слов – это естественный процесс, отражающий развитие науки, техники, культуры, социальных отношений. К числу лексических неологизмов можно отнести, например, слово **хейтер** – человек, который испытывает ненависть или неприязнь (как скрытую, так и открытую) к чему-либо или кому-либо. В основном, хейтеры оставляют свои комментарии на сайтах и форумах для того, чтобы полить грязью кого-то, появился даже глагол **хейтить** – открыто показывать свою ненависть к чему-либо, который восходит к английскому слову *hate* – ненавидеть.

В скобках заметим, что субъективность критерия новизны делают неологизмы слабой степени лексикографируемыми явлениями.

Процесс появления неологизмов неизбежен, и, естественно, они были зарегистрированы на страницах русскоязычных бумажных и электронных СМИ Армении. Очень часто появление неологизмов и их употребление определяется

незнанием соответствующих русских слов (**бэкграунд** – **подготовка**) или стремлением казаться современным (я **френжусь** на фейсбуке с **блогерами**). Иногда нового обозначаемого понятия еще нет в русском языке, и в таком случае неологизмы «спасают» ситуацию. В новую эпоху в русский язык проникают очень много неологизмов и заимствованных слов из американского языкового варианта английского языка. Следует отметить, что неологизмы сначала появляются в СМИ, поскольку медиаресурсы почти моментально реагирует на изменения и перемены, происходящие в обществе. Наши наблюдения показали, что основными сферами употребления неологизмов в русскоязычных СМИ Армении являются экономическая: **рецессия, лизинг, мерчендайзер** и др.; техническая: **девайс, клавиша, провайдер** и др.; общественно-политическая: **секонд хенд, сейл** и др. и сфера молодежной жизни **сингл, ремейк, йогурт (продвинутый)** и др.

С одной стороны, следует положительно оценивать использование неологизмов в прессе, поскольку таким образом обогащается словарный запас, однако, с другой стороны, некоторые неологизмы вытесняют исконно русские слова. Журналистам следует употреблять неологизмы вдумчиво и осторожно, поскольку язык прессы сегодня играет большую роль в деле формирования лексикона русскоговорящих.

Заметим, что конфликт эпох в письменной речи привел к появлению на территории Российской Федерации таких отрицательных явлений, как граммар-наци и «язык падонков». Граммар-наци – это языковые пуристы, которые стремятся к литературной норме и упрекают других людей за ошибки, а одно из главных качеств «языка падонков» состояло в искажении орфографии. В скобках отметим, что граммар-наци подчеркнуто отрицательно относятся к неграмотно пишущим людям, а не к тем, кто специально пишет неправильно.

Сегодня в русском языке (устном и письменном) возник целый ряд слов ненависти: «ватники», «вышиватники», «укропы». Интересно появление самого слова граммар-наци в России, где слова «фашист» и «нацист» были ругательствами. Русский язык в этом отношении отличается от английского, откуда это слово заимствовано. Вторая часть слова – *nazi* – продолжает ассоциироваться со своим первоначальным смыслом, но регулярность употребления стирает сильную негативную оценку [13: Кронгауз: «По тому, какие слова вы ненавидите, о вас многое можно сказать» 01 августа 2017].

Различные рекомендации написания слов в словарях второй трети XX века и первой половины XXI поставили перед специалистами один из «вечных» русских вопросов: «что делать?» Безусловно, решить этот вопрос должны решить совместно специалисты из Российской Академии наук, вузовские и школьные русисты.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Ацагорцян З.А., Асланян С.А.* Русско-армянский словарь интернациональных терминологических элементов. Ереван: Изд-во АН Армянской ССР. 1989. – 103 с.
2. *Бешенкова Е.В., Иванова О.Е., Чельцова Л.К.* Объяснительный русский орфографический словарь-справочник. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. 2015. – 592 с.
3. *Букчина Б.З., Калакуцкая Л.П.* Сложные слова. М.: Наука. 1974. – 152 с.
4. *Кайдалова А.И., Калинина И.К.* Современная русская орфография: Учебное пособие для вузов. 4-е изд., испр. и доп. М.: Высш. шк., 1983. – 240 с.

5. Колесников Н.П. Слова с двойными согласными: Словарь-справочник / Отв. ред. Л.К. Чельцова. М.: Рус. яз., 1990. – 409 с.
6. ОСРЯ Орфографический словарь русского языка. Букчина Б.З., Сазонова И.К., Чельцова Л.К. М.: «АСТ-ПРЕСС», 2008. – 1288 с.
7. ОСРЯст. Орфографический словарь русского языка: 106000 слов / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. С.Г. Бархударова и др. – 15-е изд. М.: Рус. яз., 1978. – 480 с.
8. Полный академический справочник. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. Авторы: Н.С. Валгина, Н.А. Еськова, О.Е. Иванова, С.М. Кузьмина, В.В. Лопатин, Л.К. Чельцова / Отв. ред. В.В. Лопатин. М.: Эксмо, 2007. – 480 с.
9. Правила. Правила русской орфографии и пунктуации. / Ред. Л.А. Чешко. 2-е изд. М.: Гос. уч.-пед. изд-во Минпроса РСФСР, 1957. – 176 с.
10. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2-х т. Ок. 145 000 слов. М.: Рус. яз. 1985. Т. II. С. 446–447.
11. Фатющенко В.И. Русский мир в контексте мировых цивилизаций: Курс лекций. М.: Гнозис, 2009. – 320 с.
12. К обсуждению издания «Правила русской орфографии и пунктуации: Полный академический справочник» [М., 2006]. Ответы на замечания кафедры русского языка филологического факультета МГУ, с. 1, см. сайт Института русского языка имени В.В. Виноградова РАН Российской академии наук Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН – режим доступа: [http://www.ruslang.ru/doc/to\\_msu.pdf](http://www.ruslang.ru/doc/to_msu.pdf) – свободный – (30 марта 2017 г.).
13. Максим Кронгауз: «По тому, какие слова вы ненавидите, о вас многое можно сказать» – режим доступа: <https://republic.ru/posts/85350?code=ba1c89f74cbe8a56014953251112dd07> – свободный – (01 августа 2017 г.).

## REFLECTION OF THE CONFLICT OF EPOCH IN RUSSIAN WRITING SPEECH

A.G. SARGSYAN

Russian-Armenian (Slavonic) university

The article is devoted to the problem of teaching the Russian language in Armenia in the modern period. The problems of orthography, orthographic lexicography, and neology are under consideration.

**Key words:** *the Russian language in Armenia, orthography, lexicography, Russian area studies, neology.*

ԴԱՐԱՇԵՋԱՆՆԵՐԻ ՀԱԿԱՍԱՐՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐՏԱՑՈՂՈՒՄԸ ՌՈՒՍԱԿԱՆ

ԳՐԱՎՈՐ ԽՈՍՔԻ ՄԵՋ

Ա.Գ. ՍԱՐԳՍՅԱՆ

Հայ-Ռուսական (Սլավոնական) համալսարան

Հոդվածը նվիրված է Հայաստանում ռուսաց լեզվի դասավանդմանը նորագույն շրջանում: Դիտարկվում են ուղղագրության, ուղղագրական բառարանագրության հարցերը և նորարարության խնդիրները:

**Բանալի բառեր.** *ռուսաց լեզուն Հայաստանում, ուղղագրություն, բառարանագրություն, լեզվաներկրագիտություն, նորարարություն:*